



A young woman with dark hair, wearing a black dress and a white bonnet, is shown from the chest up. She is looking over her right shoulder towards the camera with a serious expression. The background is a warm, golden sunset sky over a rural landscape with rolling hills and a field.

ms A NOVEL cjm

When
the Heart
Cries

Cindy
Woodsmall

SISTERS OF THE QUILT, BOOK ONE



Glossary

ach—oh

alt—old

Ausbund—a hymnal

begreiflich—easy

Bobbeli—baby

Buhmesupp—bean soup

Christenpflicht—a book of prayers

dabber schpring—run quick

Daadi—grandfather

Daadi Haus—grandfather's house.

Generally this refers to a house that is attached to or is near the main house and belongs to a grandparent. Many times the main house belonged to the grandparents when they were raising their family. The main house is usually passed down to a son, who takes over the responsibilities his parents once had. The grandparents then move into the smaller place and usually have fewer responsibilities.

Daed—dad or father

dankes—thanks

deerich—foolish

dich—yourself

die—the

do—here

Druuwel—trouble

du—you

du bischt—you are

du kannscht—you can

Dummkopp—blockhead or dunce

duischt—do

ehrlich—honest

Englischer—a non-Amish person.

Some conservative Mennonite sects are not considered

Englischers.

entsetzlich—awful

es—it

Fraa—wife or woman

Gaul—horse

Grossmammi—grandmother

gut—good

hatt—difficult

Haus—house

Herr Jesu Christ, er führt mich—

Lord Jesus Christ, he leads me

ich—I

im—contraction meaning “in the”

iss—is

Kammer—bedroom

kann—can

Kapp—a prayer covering or cap

kumm—come

langsam—slow

letz—wrong

lieve—dear (adjective)

Liewi—darling; dear (noun)

Mamm—mom or mother

Mammi—shortened term of

endearment for grandmothers,
as in *Mammi Annie*

mei—my

muscht—must

net—not

Ordnung—The written and unwrit-

ten rules of the Amish. The regulations are passed down from generation to generation. Any new rules are agreed upon by the church leaders and endorsed by the members during special meetings. Most Amish know all the rules by heart.

Pennsylvania Dutch—Pennsylvania

German. The word *Dutch* in this phrase has nothing to do with the Netherlands. The original word was *Deutsch*, which means “German.” The Amish speak some High German (used in church services) and Pennsylvania German (Pennsylvania Dutch), and after a certain age, they are taught English.

raus—out

rei—in

rumschpringe—running around

saage—say

schick—behave

schwetze—speak or talk

Sitzschtupp—living room

uff—on

un—and

verschteh—understand

was—what

was denkscht?—what do you
think?

wie—how

wunderbaar—wonderful

wunnerlich—strange

ya—yes

zerick—back